

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA**



**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES
FILIERE DE FRANÇAIS**

**Mémoire présenté pour l'obtention du Diplôme de Master
Option : Sciences du Langage**

**Analyse linguistique des néologismes collectés du journal
algérien d'expression française : Liberté**

Période : Février 2019

Sous la direction du :

Dr. BENAZOUZ Nadjiba

Présentée par :

HEMEIR Siham

Année Universitaire : 2019-2020

Remerciements

Je remercie toutes les personnes qui ont apporté une aide pour que ce travail de recherche soit réalisé, principalement :

- Ma directrice Dr. BENAZOUZ Nadjiba pour sa disponibilité et ses encouragements tout au long de la réalisation de ce mémoire.
- Les membres de jury qui ont accepté d'évaluer ce travail
- Mes chers parents pour tous les sacrifices et les efforts qu'ils ont faits durant toutes ces années.
- Tous les membres de ma famille qui m'ont encouragé.

Mes remerciements s'adressent également à tous mes camarades et toute personne ayant contribué à la réalisation de ce mémoire.

Dédicaces

Je dédie ce travail à :

- Mes chers parents que Dieu le tout puissant leur procure une longue vie et surtout une bonne santé
- Mon frère, mes sœurs et mes camarades
- Toutes les personnes que j'ai connues tout au long de mon parcours universitaire.

Table des matières

INTRODUCTION GENERALE	08
CHAPITRE 01 : NEOLOGIE ET DISCOURS JOURNALISTIQUE	
Introduction.....	11
1. Le contact de langue.....	11
2. Situation sociolinguistique en Algérie.	12
2.1. L'arabe dialectal	13
2.2. La langue française	14
2.3. La langue maternelle	15
2.4. Les autres langues	15
3. La communauté linguistique	15
3.1. Contact de langue en Algérie	17
3.2. Appropriation du français en Algérie	18
4. La créativité lexicale	18
4.1. Définition du néologie et néologisme	19
5. Les procédés de formation des néologismes	20
5.1. Les matrices internes	21
5.1.1. Les matrices morpho-sémantiques	21
5.1.2. Les matrices syntascico-sémantiques	22
5.1.3. Les matrices morphologies	23
5.1.4. La matrice pragmatico-sémantique	23
5.2. La matrice externe	23
6. Néologie et discours journalistique	24
Conclusion	24
CHAPITRE 02 : ANALYSE ET INTERPRETATION DES DONNEES	
Introduction	26
1. Présentation du corpus « Le journal liberté »	26
2. liste des néologismes	28
3. Analyse des données	29
3.1. Analyse des matrices internes	29
3.1.1. Procédés de la matrice lexico-sémantique	29
3.1.2. Procédés de la matrice syntaxico- sémantique	30
3.1.3. Procédés de la matrice morphologique	31
3.1.4. Procédés de la matrice pragmatico-sémantique	32

3.2. Analyse de la matrice externe	32
4. Répartition des néologismes selon les matrices lexicogéniques	34
5. Répartition des néologismes selon les procédés de formation	35
Conclusion	38
CONCLUSION GENERALE	40
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	43
ANNEXE	46

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction générale

La notion de néologie occupe aujourd'hui une place privilégiée dans les productions littéraires, artistiques et linguistiques ainsi que la modernité culturelle et la pensée politique. Elle met en question l'esprit créatif dans les pratiques linguistiques. Les diverses approches d'analyse nous ont en effet montré que les textes (littéraires, journalistiques, ou même quotidiens) sont caractérisés par ce processus néologique.

Dans la presse écrite d'expression française en Algérie, il est remarquable de constater la création de ces nouvelles unités lexicales formées soit de deux composantes, l'une relevant de la langue française, l'autre de la langue arabe, soit à la base d'une unité française. C'est cette création qui a retenu notre attention et a suscité en nous l'envie de décrire et d'en expliquer le fonctionnement.

Notre choix de ce thème n'est pas aléatoire, bien au contraire, il est réfléchi vu que c'est un fait linguistique qui est de plus en plus répandu en Algérie et qui touche les pratiques langagières de tous les locuteurs algériens sans exception.

Notre réflexion lors de la présente recherche s'articule autour de la problématique suivante : sous quelles formes se manifeste le processus néologique dans le discours journalistique algérien ?

De cette problématique découle l'hypothèse que ces nouvelles formes seraient formées en obéissant aux règles de formation de la langue française ou des deux systèmes auxquels elles appartiennent.

Les objectifs visés à travers cette étude sont d'abord, de voir comment le locuteur arrive à répondre à ses lacunes en matière de lexique et de dégager une typologie correspondante aux procédés auxquels le locuteur a eu recours dans ces créations.

Notre corpus se compose de plus de 70 lexies néologiques, collectées pendant le mois de février 2019 du journal algérien d'expression française « Liberté ».

Notre plan sera structuré comme suit, d'abord, nous commençons par une introduction générale qui contient la présentation du sujet ; les motivations du choix du sujet de recherche, la problématique et les hypothèses.

Introduction générale

Ensuite, nous allons diviser notre travail en deux chapitres ; le premier sera consacré à la partie théorique, nous reviderons sur les notions importantes dans notre recherche à savoir notre domaine d'étude qui est la néologie et ses différents procédés de formation ainsi que le discours journalistique. Le second chapitre pratique sera consacré à présenter le journal d'où est extrait notre corpus, puis nous passons à l'analyse des unités néologiques collectées.

Chapitre 01 :

Néologie et discours journalistique

Introduction :

La sociolinguistique est une discipline considérée comme l'une des sciences du langage, qui s'intéresse notamment à l'interaction entre les membres d'une société quelconque. En particulier, dans la société algérienne, le phénomène de plurilinguisme est présenté fréquemment dans le plan linguistique, aujourd'hui la langue française est présentée comme une dimension primordiale de la réalité linguistique actuelle, qui envisage clairement par la présence du lexique français dans le parlé Algérien.

Pour comprendre le changement que subit la langue dans notre société algérienne, il faut voir les raisons de ce changement tel le socioculturel qui est l'un des conséquences du contact de la langue française comme langue étrangère et la langue arabe comme langue maternelle de cette société. Aussi d'ajouter des notes dans différents domaines, ils utilisent la langue française. Parce que cette dernière garde toujours son statut dans notre communauté.

Selon certains linguistes, le phénomène de la néologie, autrement dit la créativité lexicale est considéré comme le résultat de l'utilisation différentielle de lexique c'est celui qui contribue à l'évolution de la langue. Linguistiquement parlant, on peut dire qu'elle participe à l'association des rapports très étroits avec d'autres disciplines qui doivent être liées avec toute innovation extralinguistique pour atteindre un objectif communicatif. Dans ce chapitre, nous allons définir les deux concepts : néologisme et néologie, aussi nous venons traiter les procédés de formation lexicale de ce phénomène linguistique.

1. Le contact de langues :

En 1953, la notion de contact de langues a été utilisée par le linguiste WEINREICH qui comme l'explique aussi CALVET en 2003 ; a été repris par certains chercheurs tel MERTINET. Pour HARMERS et BLANC : « *la présence simultanée de deux ou plusieurs langues à un niveau individuel ; interpersonnel ou sociétal* »¹. c'est à dire c'est l'interférence. La notion de contact de langues donc est une approche linguistique qui s'intéresse plus aux langues en présence qu'aux locuteurs bilingues eux-mêmes.

¹HARMERS et BLANC, *Bilinguisme et bilinguisme*, Liège : Pierre Mardagua, 1983, p.126.

Cette notion de contact des langues, joue un rôle essentiel qui occupe une grande place dans le domaine sciences du langage. A travers lequel on peut déduire que la sociolinguistique vient de mettre en valeur ces notions de base qu'on peut trouver fréquemment dans les sociétés.

On sait que le contact de deux systèmes linguistique différents dans une communauté touche notamment l'aspect social. Nous avons trouvé que le premier chercheur qui a utilisé ce terme est WEINRICHE dans les années 1953. Dans cette perspective, ce terme désigne la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe d'individus utilisent deux ou plusieurs langues.

Le contact des langues est la situation humaine dans la quelle un individu ou un groupe d'individus sont appelés à utiliser deux ou plusieurs langues pour des raisons géographiques. Dans notre société algérienne, nous avons différentes langues en particulier (l'arabe classique ; l'arabe dialectal; le berbère et le français), c'est pourquoi, résultent les différents phénomènes sociolinguistiques (le bilinguisme ; l'alternance codique ; l'emprunt ;...).

2. Situation sociolinguistique en Algérie :

A partir les années 1962, la politique algérienne a adopté un nouveau changement linguistique qui est l'arabisation, c'est à cause de la domination de la langue française pendant la période de la colonisation, dans le but de dégrader le statut de la langue arabe. En Algérie, chaque région a sa propre histoire ; selon sa position géographique, sa propre langage et sa fonction sociolinguistique. Donc, la situation sociolinguistique est marquée par la présence de l'arabe dialectal et du berbère comme langues vernaculaires, l'arabe classique comme officiel et national ainsi que la langue française comme une première langue étrangère.

La coexistence de différentes langues et dialectes dans la communauté linguistique Algérienne comme d'une part l'arabe classique et le français ,et d'autre part l'arabe dialectal et tamazight marque la domaine de l'utilisation de ces langues dans la plupart de temps chez les Algériens ,cela montre que l'Algérie est multilingue .On y trouve une multiplicité des langues afin de passer un message quelconque . Donc, dans ce contexte MANNA. G décrit dans la situation linguistique en Algérie comme suit : « *Il est fréquent*

*lorsqu'on fait état de la situation linguistique en Algérie d'indiquer qu'elle se caractérise par un plurilinguisme où arabe littéraire ; arabe dialectal ; berbère et français coexistant : que l'utilisation de chacune de ces langues ou variétés est en corrélation avec des facteurs individuels et situationnels ».*²

Plusieurs linguistes ont fait des études sur les langues sous l'aspect social, car on ne peut pas étudier la langue sans étudier le terrain dans lequel elle émerge. Selon les linguistes, le discours est un produit avant d'être un message, c'est-à-dire régit par un certain règlement de la production, le terrain linguistique influence la production des discours. Avec la linguistique postsaussurienne, l'intérêt des linguistes s'est orienté vers des recherches sur la langue produite dans la société, selon WILLIAM LABOV : « *La sociolinguistique c'est la linguistique, puisque la linguistique est l'étude des pratiques langagières dans une société donnée, Donc elle prend en charge les différentes langues qui existent dans une société* »⁵. Pour qu'une langue parmi d'autres s'impose comme la langue légitime, il faut un marché linguistique unifié ; sur lequel la valeur des différentes autres langues et des dialectes, se mesure en comparaison de la langue dominante « *La langue officielle a partie liée avec l'ETAT ; et cela tant dans sa genèse que dans ses usages sociaux.* »⁴.

L'Algérie est un terrain convenable pour toutes études sociolinguistique, car le paysage sociolinguistique en Algérie est diversifié, il se caractérise par la présence et la coexistence de diverses langues, dues certainement aux invasions et occupations successives qu'avait connues l'Algérie.

2.1. L'arabe dialectal :

On comprend que l'arabe dialectal c'est juste un dialecte parlé par l'ensemble du peuple en d'autre termes, c'est langue de la rue, cela signifie qu'il n'est pas codifié, c'est une langue principalement orale mais parfois utilisée par certains auteurs. . . Appelé aussi l'arabe algérien servant la communication orale et souvent informelle. D'après TALEB IBRAHIM.K qui souligne cette précision « *c'est à traves elle que se construit*

²MANNA.G, L'analyse de l'activité énonciative dans la chronique, Mémoire de magistère, université de Batna, 2010, p.16.

³BOURDIEU.P, *Ce que parler veut dire*, Ed, Fayard, Paris, 1990, p.41.

⁵LABOE.W, *Sociolinguistique*, Ed, Minuit, Paris, 1976, P.36.

⁴Ibid., P.15.

l'imaginaire de l'individu, son univers affectif »⁶. L'arabe dialectal se manifeste au niveau lexical, et connu aussi par sa variété linguistique et sa diversité, et son usage se limite dans l'utilisation informelle quotidienne.

L'arabe dialectal est connu grâce à sa richesse, ce n'est pas donc une source ou un système homogène, mais une diversité linguistique. Nous montrons dans ce cas que cet arabe dialectal est caractérisé par sa diversité et sa variété lexicale est en vocabulaire car il n'est pas considéré comme un système linguistique homogène à travers lequel on comprend que cet arabe dialectal est un dialecte oral employé dans des situations de communication par l'ensemble des peuples avec d'autres termes, c'est ce qu'on appelle le langage de la rue cela que veut dire qu'il ne respecte pas les normes d'une langue officielle

2.2. La langue française :

L'Algérie est un pays francophone, elle représente le deuxième pays francophone après la France. La langue française est considérée comme la première langue étrangère en Algérie utilisée par les locuteurs francophones. En effet, la langue française est devenue un véritable outil de communication même dans les échanges quotidiens des Algériens.

Le français occupe une place importante en Algérie et garde toujours son statut dans la réalité algérienne particulièrement dans le milieu éducatif et intellectuelle c'est-à-dire un grand nombre des locuteurs algériens utilisent la langue française dans des différents domaines que ce soient dans les secteurs administratif, politique, économique et institutionnel. Ainsi cette langue étrangère occupe une place primordiale dans les médias tels que la presse écrite francophone à titre d'exemple le journal de Liberté, le Soir d'Algérie...

D'après TALEB IBRAHIMI.KH qui désigné ça « *le français ; langue imposée au peuple Algérien par le fer et le sang par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie* »⁷. A partir ça nous connaissons que le français s'est imposé en Algérie .c'est effectivement cette langue est dominée dans la situation Algérienne. La notion qui

⁶TALEB IBRAHIMI.KH, *Les Algériens et leur (s) langue (s) élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, Ed, EL HIKMA, Alger, 1997, P.28.

⁷Ibid. P.35.

s'intéresse que la langue française coexiste avec aussi les langues maternelles comme l'arabe algérien et toutes les diversifications linguistiques de la langue berbère.

2.3. La langue maternelle :

La langue maternelle désigne première la langue apprise, selon Le petit Larousse 1998, elle est la « *première langue apprise par l'enfant ; au contact de son environnement immédiat* »⁸ ; à vraie dire que c'est la première langue apprise à l'enfance, autrement dit, c'est la langue parlée à l'enfant à la maison. Dans laquelle il peut comprendre avant d'aller à l'école. Par ailleurs, la langue maternelle c'est la langue mère, parlée par les natifs du pays. Dans la société algérienne, nous avons comme langues maternelles, l'arabe, l'amazigh

L'UNESCO définit la langue maternelle comme « *la langue qu'un individu utilisé pour la toute première fois dans la vie ; qu'il utilise le plus dans des activités quotidiennes globales dans lesquelles elle bien versées et s'identifie comme appartenant à une communauté linguistique spécifique et ensuite à la société en général* »⁹. Le terme de « la langue mère » est considérée comme l'équivalent de la langue maternelle ; qui touche les pratiques communicationnelles dans des communautés différentes.

2.4. Les autres langues :

Aujourd'hui l'anglais occupe le statut de la deuxième langue étrangère en Algérie après la langue française. C'est pour cette définition, que l'anglais occupe une place importante dans le terrain linguistique algérien, il est parlé par une certaine population algérienne par rapport. Dans ce contexte algérien, le français garde donc son usage comme la première langue étrangère, il a un statut particulier.

D'autres langues sont aussi présentes dans le contexte algérien telle que l'italien ; l'allemand et l'espagnol, mais cette présence n'est pas marquée comme le français et l'anglais en Algérie.

⁸LE PETIT LAROUSSE, Dictionnaire ,1998.

⁹UNESCO, Dictionnaire, 2003, P 15.

3. La communauté linguistique :

En général, on appelle communauté linguistique un groupe d'être humains plus ou moins important qui utilisent la même langue ou le même dialecte et partagent les mêmes normes. La communauté linguistique est le facteur qui détermine que le locuteur appartient à telle ou telle communauté linguistique selon la langue ou le dialecte qu'il utilise avec ses interlocuteurs... Pour Leonard Bloomfield : « *une communauté linguistique est un groupe de gens qui agit au moyen du discours* »¹⁰, nous avons vu plus haut que WILLIAM LABOV atteste que la communauté linguistique peut ne pas coïncider avec l'ensemble des usages ayant une même langue en partage : comme l'exemple « *comme étant un groupe de locuteurs qui ont en commun un ensemble d'attitudes sociales envers la langue* »¹¹. Selon André Martinet pour sa part ; voulant définir la communauté linguistique écrit : « *qu'il ya langue dès que la communication s'établit (...) et qu'on a affaire à une seule et même langue tant que la communication est effectivement assurées* »¹².

Le mot communauté linguistique est plus polysémique, qu'il prend son sens selon l'adjectif qui le qualifie. On parle donc d'une communauté religieuse, une communauté intentionnelle, une communauté historique, une communauté linguistique ...etc.

En se mêlant à la société, l'individu développe la langue qu'il utilise, de sorte qu'à son tour, il peut mener le processus de construction de la société. C'est ce qu'est la linguistique sociale, car la langue est l'interface de la société parce qu'elle l'exprime dans le sens où la langue reflète la société.

Ceux qui utilisent un dialecte et qui ont les mêmes critères, ont une grande importance, ils sont la particularité d'appartenir à une communauté linguistique. A partir de cela, on peut déterminer si le locuteur appartenait à une communauté linguistique quelconque.

Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage J.DUBOIS affirme qu' « *on appelle une communauté linguistique un groupe d'être humains utilisant la même langue ou le même dialecte à un moment et pouvant communiquer entre eux* »

¹⁰ BLOOMFIELD L, *Le langage*, Ed, Payot, Paris, 1970, P.44.

¹¹ LABOV W, *Op.cit*, p.338.

¹² MARTINET A, *Elément de la linguistique générale*, Ed, Armand, Colin, Paris, 1994, P.93.

»¹³.donc ; la notion de communauté linguistique est développée précisément par Gompers ; en particulier est utilisée en sociolinguistique pour vis à vis les normes linguistiques propres à certains groupes sociaux à l'intérieur de la société globale.

Selon le dictionnaire de linguistique : « *on appelle communauté linguistique un groupe d'êtres humains utilisant la même langue ou le même dialecte à un moment donné et pouvant communiquer entre eux* ».FISHMAN et LABOV proposent les définitions suivantes :

La définition de communauté selon FISHMAN « ... *Une communauté née d'une communication intensive et /ou d'une intégration symbolique en relation avec la possibilité de communication ; sans tenir compte du nombre de langues ou de variétés employées* »¹⁴. L'autre définition que nous trouvons selon LABOV « *La communauté linguistique se définit moins par un accord explicite quant à l'emploi des éléments du langage que par une participation conjointe à un ensemble de normes* »¹⁵. Les deux définitions se recoupent sur l'intensité de la communication et les normes partagées.

Pour pouvoir identifier une communauté linguistique d'une autre, il faut voir les facteurs sociaux (professionnelles, nationaux,..), qu'on arrive à déterminer et faire différencier entre une communauté socioculturelle caractérisée par certain nombre de représentations collectives relevant soit de l'idéologie ou de la culture à une autre.

En conclusion ; On peut dire qu'une communauté linguistique existe dès que tous les membres ont au moins une variété linguistique en commun ainsi que les normes de son emploi correcte.

3.1. Contact de langue en Algérie :

La notion de contact de langue résulte l'apparition de plurilinguisme et de bilinguisme, dans la société algérienne en particulier. On peut trouver ces deux phénomènes vécus par les membres de la société, c'est pour les raisons historiques .Dans cette perspective, le contact de langue inclut toute situation dans laquelle une présence de deux langues ou d'une communauté linguistique. Nous savons que l'Algérie est un pays plurilingue c'est-à-

¹³DUBOIS J, *Dictionnaire de la linguistique et Science du langage*, Ed, Paris, 1994, p.93.

¹⁴FISHMAN, *Sociolinguistique*, Nathan, Paris, 1971, P.46-47.

¹⁵LABOV W, *Op.Cit*, P.187.

dire au niveau de répertoire sociale .La langue arabe avait perdu son statut de langue officielle pendant la guerre d'Algérie mais dès que notre pays l'Algérie a eu son indépendance. Nous pouvons de dire que cette richesse linguistique fait de l'Algérie un pays plurilingue.

Donc, l'Algérie connaît une diversification des langues, et cette diversité réside dans la pluralité linguistique, qui donne lieu au contact de ses différentes langues surtout entre la langue française et la langue arabe qui sont considérées comme deux moyens de communication les plus utilisés.

3 .2.Appropriation du français en Algérie :

Les pratiques linguistiques des locuteurs algériens sont caractérisées par une transgression des règles de la langue française au niveau de l'écrit comme à l'oral. Ces deux modes d'expression mettent l'existence d'un processus néologique. BENAZOUZ .N, a parlé de cette notion de l'appropriation du français

confronté à une situation de contact de deux langues qui correspond à une scolarité plus longue et relativement plus efficace à un contact prolongé avec la langue française, le locuteur algérien formé par l'école algérienne que l'on peut qualifier de bilingue arabo-français pratique un français algérien se composant de différentes variétés en présence (arabe dialectal, arabe classique ,Amazigh) .Un français approprié qui se constitue progressivement en une norme endogène ,et se caractérise par une nette tendance à la néologie de forme et de sens qui lui assure une vitalité et un dynamisme remarquable.¹⁶

Cependant, le terme de « contact de langues » est utilisé pour démontrer l'ensemble des phénomènes résultants linguistiques existant dans les pratiques langagières comme l'emprunt, l'alternance codique, les interférences,...Ces phénomènes de contact de langues contribuent à caractériser la société algérienne.

4. La créativité lexicale :

Selon BENAZOUZ.N, la créativité se définit comme : « *création de mot nouveaux dans une langue ; processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit .La néologie contemporaine met en évidence l'exercice de nombreuses constructions syntaxiques*

¹⁶BENAZOUZ N, *Appropriation du français en Algérie : contact de langue et de culture*, Revue de la faculté des Lettres et des Langues, Université de Biskra, 2014, P.129.

particulières qui résultent dans la plupart des cas ; de traductions littéraires de l'arabe vers le français. (Cas de l'Algérie) »¹⁷.

Le concept de néologie contribue à l'enrichissement de la langue au niveau lexical, syntaxique et sémantique. Nous arrivons à la création de nouveaux mots sans prendre en considération les normes qui régissent la langue. Généralement on se sert soit des mots ou de parties des mots qu'on juxtapose, ou fusionne selon les procédures de formation qui sont utilisés afin de créer un néologisme. C'est l'exemple qu'on remarque dans la presse écrite qui favorise l'émergence de différents phénomènes linguistiques.

A travers la lecture de plusieurs articles de la presse écrite, nous avons constaté à quel degré le lexique de la langue française en usage en Algérie est influencé par les langues présentes dans le contexte social; en l'occurrence l'arabe algérien et les différentes variétés du berbère.

4.1. Définitions du néologie et néologisme :

Les deux notions de néologie et néologisme sont définis par plusieurs linguistes selon diverses façons; selon ADACI. S, « *Le terme « néologie » et « néologisme » furent construits au 18^{ème} siècle à partir sont des mots grecs « neos » et « logos » deux termes grecs qui signifient successivement « récent » et « discours notionnel »*¹⁸

Le mot néologie apparaît dans la langue française en 1759, en opposition avec le mot néologisme. Le néologisme comme la définit LOUIS GUILBERT « *La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales en vertu des règles de production inclus dans le système lexical »*¹⁹. Dans cette perspective ; la néologie est le fait d'inventer et de créer un certain nombre de nouveaux mots à partir d'un ensemble de procédés qui sont inclus dans un système linguistique donné. Donc c'est la création qui touche le lexique et qui est appelé aussi néologie et toutes les autres évolutions qui pourraient porter n'importe quelle nomination.

Selon CHRISTIANE MARCELLESI ; « *la néologie est la production d'unités lexicales nouvelles ; soit par apparition d'une forme nouvelle ; soit par apparition d'un sens*

¹⁷ *Ibid.*, p.02.

¹⁸ ABACI S, *La néologie journalistique : Analyse des néologismes et de la presse écrite francophone*, Mémoire, Université de Constantine, 2008, P.33.

¹⁹ GUILBERT.L, *La créativité lexicale*, Ed Hérissé, France, 1976, P.31.

nouveau à partir d'un même signifiant »²⁰. Selon le dictionnaire LEXIS: « *Néologie, n, f, (1759).processus de formation des unités lexicales ; Néologiser ; Fan ; utiliser ou inventer des néologismes* »²¹.

Selon le dictionnaire de qui s'appelle LEXICOLOGIE : « *Néologie, n, f, (du grec ; lit) nouvelle forme d'expression d'où néologisme .la néologie est le processus générale de formation de néologisme* »²². Ce dernier a défini la néologie comme le processus de formation des mots nouveaux qui sont utilisés par la littérature Grecque, et le néologisme est la manière d'employer des nouveaux mots.

Une définition donnée de ce mot « néologisme », à travers une étymologique transparente (néo, nouveau, logos, parole et discours) qui veut dire un « mot nouveau ».la création des mots afin de désigner l'univers qu'ils perçoivent entre les êtres humains, donc c'est l'aspect communicationnelle.

On peut dire que les néologismes sont définis comme de nouveaux mots et de nouvelles désignations qu'apparaissent dans la langue ; ou des mots avec des nouvelles désignations formés à partir d'un ou de plusieurs mots préexistants. HENRI BONNARD définit le néologisme comme suite« *L'apparition d'un signifié nouveau qui se fait par deux voies principales ; soit par création ou emprunt d'une signification nouveau .soit par changement de sens ou de valeur morphologique d'un mot existant* »²³. Ça veut dire que les néologismes sont des créations ou des emprunts des unités déjà existantes.

Selon le Dictionnaire LEXIS: « *Néologisme, n, m, Mot déjà ancien (néologisme de sens).contre Archaïsme, adj. ,1725)* »²⁴. Et d'après le dictionnaire de LEXICOLOGIE : « *Néologisme n, m, est une nouveauté qui apparait dans le lexique, cette nouveauté peut se manifester de différentes façon : nouvelle locution* »²⁵.

5. Les procédés de formation des néologismes :

²⁰MARCELLELSI, C., Néologie et fonction du langage, Disponible sur : [http:// www .presse.fr /web/revues/home/prescrit/article/Lgge](http://www.presse.fr/web/revues/home/prescrit/article/Lgge).

²¹LEXIS, *Dictionnaire, de langue française* .1.Volume, Ed Larousse, Paris, 1999.

²²LEXICOLOGIE, *Dictionnaire de la langue française*, Ed, Broché ,14 Octobre 2009.

²³BOUNAERD HENRI, *Code du Français courant*, Ed, Baune-les Dames, 1998, P.99.

²⁴LEXIS, *Op.Cit*,

²⁵ LEXICOLOGIE, *Op.Cit*

Le classement que Jean François SABLAYROLLES est basé sur les procédés de formation avec lesquelles sont formés les néologismes sachant qu'il existe un petit groupe de linguistes qui n'excellent pas la classification basée sur des processus de formation. Le classement de Sablayrolles concernait les « matrices lexicales » qui ont débuté avec Jean TOURNIER après de nombreux travaux ayant abouti à sa mise en œuvre et qui étaient en Anglais, et Sablayrolles a ajouté de petits changements afin de parvenir à une classification regroupant les différents procédés utilisés dans le lexique, il propose des matrices internes et une matrice externe :

5.1. Les matrices internes :

Chacune des matrices est divisée elle-même en un ensemble de procédés que nous allons donner :

5.1.1. Les matrices morpho-sémantiques :

Elles englobent les procédés de formations suivants :

-La préfixation : ajout d'un affixe devant la base .préfixe + base.

-La suffixation : Il indique la classe morphologique du dérivé, il a une valeur grammaticale, c'est la base+suffixe.

-La dérivation inverse : la lexie néologique est obtenue à partir d'une lexie déjà existante dans la langue par la suppression d'un affixe.

-Le parasynthétique : c'est l'adjonction successive d'un suffixe et d'un préfixe, elle excite comme suite : Préfixe +base+suffixe.

-La flexion : c'est la modification de la forme flexionnelle d'un lexicale, les noms changent généralement de forme selon le genre flexionnel.

-La composition : juxtaposition de deux lexies autonomes dont l'une peut être obtenue par une composition antérieure.

-La composition populaire : se fait par juxtaposition de deux mots ou plus .c'est à dire ces composés ne sont pas toujours écrits.

-La composition savante : composition à partir d'éléments grecs et latins, ne se fait pas à partir des mots.

Le point de vue de GUILBERT par rapport à ce procédé figure dans le fonctionnement d'éléments autonomes ou non autonomes du lexique avec des éléments empruntés au latin ou au grec qui n'existent pas comme mots indépendants du lexique.

-Les mots valises : c'est un mot composé d'éléments obtenus par troncation de deux mots.

-L'hybridation : procédé de formation qui consiste à former un « composé hybride ». constitué de deux éléments appartenant à deux langues différents.

-La synapsie : néologisme constitué de deux ou plusieurs lexies autonomes jointes par des prépositions.

-Les onomatopées : procédé consistant à reproduire, par la prononciation, les sons de la réalité.

-La paronymie : c'est l'altération du signifiant par la substitution d'un son à un autre dans un mot ce qui affecte le sens et la sonorité de ce dernier.

- Les fausses coupes : la lexie néologique est fondée sur une fausse coupe lorsque les limites usuelles entre les morphèmes qui la composent ne sont pas respectées.

5.1.2. Les matrices syntaxico-sémantiques :

Dans un ordre général, la création syntaxico-sémantique comprend deux catégories : premièrement c'est le changement de fonction, deuxièmement c'est le changement de sens.

-La conversion : qui figure un changement de la catégorie grammaticale d'une unité lexicale de la catégorie A vers la catégorie B. par exemple un adjectif devient un nom.

-La combinatoire lexicale : processus permettant une création lexicale caractérisée par l'emploi ou la juxtaposition des unités lexicales qui ne s'emploient pas ensemble.

-Les extensions de sens : c'est l'élargissement de sens d'une unité linguistique. Le même signifiant va donc comporter plusieurs signifiés. Signifiant = signifié 1 + signifié 2 + signifié 3

-La métaphore : est une figure de style qui consiste à établir une comparaison entre deux réalités .comparaison qui fondée sur une caractéristique comme que l'on instaure entre deux référents.

-La personnification : on évoque la personnification lorsqu'une chose inanimée ou abstraite ou même un être animé reçoivent des traits propres à l'homme.

La créativité lexicale néologique peut également être fondée sur d'autres figures de style comme l'antonomase ; la périphrase ; l'euphémisme, etc.

5.1.3. Les matrices morphologiques :

-La siglaison : c'est la rédaction d'une suite de mots à leurs lettres initiales et l'assemblage des lettres initiales des mots qui forment cet ensemble.

-L'acronyme : c'est un ensemble de lettres initiales prononcées tel un mot ordinaire.

5.1.4. La matrice pragmatico-sémantique (phraséologique) :

-Le détournement : ce procédé affecte les locutions et les expressions, il arrive en effet qu'un élément constitutif d'une expression ou d'une locution soit substitué par un autre élément et par conséquent le sens change.

5.2. La matrice externe :

Selon LOUIS GUILBERT, la néologie par emprunt regroupe toutes les lexies néologiques qui ont été adaptées sans subir des modifications formelles dans une langue cible provenant d'une ou de plusieurs langues sources.

L'emprunt est appelé parfois « néologie externe » parce qu'il consiste ; souligne GUILBERT.non dans la création du signe mais dans son adoption dans une langue étrangère. D'après GUILBERT qui désigne :

« L'emprunt est un phénomène linguistique dont va de l'histoire de la formation d'une langue .aucun peuple, en effet n'a pu développer une culture entièrement autochtone à l'abri de tout contact avec d'autre peuple, qu'il s'agisse de guerres ou de relations

*économique, si bien que nécessairement ; sa langue s'est trouvée en rapport avec une ou d'autre langue ... »*²⁶

6. Néologie et discours journalistique :

La créativité peut être trouvées dans de nombreux domaines parce qu'ils peuvent être liées les uns aux autres. Nous savons aussi que le journalisme écrit en inventant de nouveaux mots ce qui donne la particularité au discours journalistique. Cette créativité se manifeste au niveau lexical et qui comprend divers procédés comme la composition, la dérivation, l'emprunt ...etc. Le recours à l'utilisation de néologisme, permet le développement et l'enrichissement linguistique attribué par les différents secteurs sociaux, que ces nouveaux mots ont été la raison de l'émergence d'un caractère social, culturel ou politique, donc cette utilisation sert à fournir et à enrichir l'aspect lexicale de langue.

Ces nouveaux mots, à vrai dire, ils ont un rôle essentiel dans le développement de la société, parce que lorsqu'on parle des différents domaines de l'écriture journalistique, nous la renforçons et la lions à la créativité lexicale car elle revêt une grande importance dans le discours journalistique.

Conclusion :

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que nous avons pu aborder certains concepts clés de notre étude et les accorder des définitions dans le but de donner, clarifier et simplifier le domaine de notre recherche.

On peut déduire que, le phénomène de la néologie est une activité langagière, qui sert aussi à la communication et qui permet à une langue quelconque d'introduire de nouvelles formes. Les journalistes algériens précisément pratiquent en général le français composé de plusieurs variétés (arabe; berbère et anglais), ce qui leur permet d'avoir dans leurs productions journalistiques un nouveau lexique et d'assurer une pluralité stylistique. Ils ont la capacité de créer leurs propres vocables avec un style d'écriture assez identique qui se sert de ces divers procédés. D'ailleurs, dans le suivant chapitre nous allons faire une étude analytique de notre corpus.

²⁶GIULBERT.L, *Op.cit.* P.89.

Chapitre 02 :

Analyse et interprétation des données

Introduction :

Notre travail de recherche subdivisé en deux chapitres, le premier chapitre théorique sera consacré à l'étude d'un nouveau phénomène linguistique nommé la néologie. Ainsi, nous avons aussi traité le discours journalistique, ce présent chapitre porte sur l'étude de la créativité lexicale qui coexistent dans le français algérien. Nous allons adopter dans notre étude du journal algérien d'expression française qui s'intitule la « Liberté ».

En effet, la néologie joue un rôle très important dans le discours journalistique car elle permet d'adopter une nouveauté lexicale à une telle ou telle société. Elle est considérée comme l'essor de la richesse intellectuelle et culturelle et lexicale d'une communauté. Selon le linguiste BENVENISTE toutes les variations linguistiques sont liées toujours à la pratique langagière, c'est-à-dire que le changement et la variété d'une langue est omniprésente dans le discours il lui souligne dans son ouvrage : problèmes de linguistique générale » : « *La langue n'est pas un répertoire immobile que chaque locuteur n'aurait qu'à mobiliser aux fins de son expression propre. elle est en elle-même le lieu d'un travail incessant qui agit sur l'appareil formel, transforme ses catégories et produit des classes nouvelles* »²⁷. De ce fait, nous avons préféré de travailler sur la néologie dans le discours journalistique.

Cette partie de notre travail constitue dans son ensemble ; une étude d'une liste de néologismes extraite du journal *Liberté*. Elle s'intéresse principalement à décrire notre corpus ainsi que la méthode avec laquelle nous allons adopter pour notre étude. Après avoir présenté le corpus, nous passons à l'analyse des néologismes, c'est pourquoi, en présentant notre corpus, nous allons essayer d'identifier certains de ces éléments tel que : le support de communication (notre journal *Liberté*).

Donc le second chapitre pratique, sera consacré à analyser et interpréter les données en analysant les différentes unités néologiques puis nous avons collectées les résultats que nous allons récolter sur le terrain afin de répondre à notre problématique et notre hypothèse que nous avons dressé au début de recherche.

²⁷BENVENISTE. E, *Op.cit.* p.155.

1. Présentation du journal *Liberté* :

Le corpus de notre de travail que nous allons étudier, est une liste de néologismes. Il se compte de 80 néologismes collectés dans la période du mois de février. Cette liste de néologismes extraits à partir d'un journal généraliste quotidien algérien d'expression française. : Liberté.

Nous pouvons définir ce journal « liberté » comme suit : est un quotidien généraliste algérien, en langue française .Au niveau national et international, il est surtout connu pour publier et traiter les différentes domaines d'informations .Ace propos de ce journal que nous retrouvons les informations nationales, locales et régionales. La date de fondation et la création de ce journal là c'est le 27Juin 1992. Liberté a été crée par quatre associations, mais le temps actuel, le responsable ou bien le directeur de la publication du journal c'est Outoudert Abros.

Le journal Liberté a une grande place dominante dans la presse écrite algérienne, ce journal est un quotidien généraliste qui traite divers domaines tel que : sport, politique, société etc. Aussi dans le but qui basé sur les pertinences, richesses de ses informations.

2. Méthodologie et corpus d'étude

2.1. Méthodologie de la collecte du corpus :

Notre corpus est un extrait de journal liberté, la collecte s'est faite de trois pages différentes: la une, le radar et souffles. Donc, notre travail va se faire selon les étapes suivantes :

- Téléchargement du journal liberté sur le site web officiel pendant le mois de février.
- Nous avons fait plusieurs lectures des pages, puis nous avons cherché des unités lexicales qui semblent nouvelles qui méritent d'être étudiées.
- Nous avons extrait ces unités linguistiques puis nous les avons les soumis dans un dictionnaire lexicographique pour avoir de sens.

Analyse et interprétation des données

-Etudier et analyser des néologismes en se rapportant à la partie théorique que nous avons déjà citée.

2.2. Liste des néologismes :

Dans le tableau, ci-dessous, nous présentons la liste des néologismes que nous avons collectés durant le mois de février 2019 du journal algérien d'expression française liberté :

Le mois	La page	Les néologismes		
Février	La une	-L'ansej -Faux divorces -Les patriotes -Les verts -Le cnapest -La laddl -Sonatrach	-Le cauchemar américain -Guerriers -Hay -L'aadl -La révolution Jasmin -Les joneurs pros	-L'emir -Le mdn -Les usmistes -Fce -Mawlid ennabawi
	Le radar	-Yadjabel Boukhadra - jak Talian tayh hajrek -Chaouie -El'ti fl el-barie -Hidhrab -Sonatrach -Sonalgaz -Safex -Oref -Lehbab -Poète-slameur -Baraqua -Kiosque -Bazar -Sendid -l'Anem -Berbériste -Amusnaw -La Radieuse Sahara - La Omra	-Couffin du Ramadan -Acewiq -Tamechetouht -Tizizwit -Spotted -droit humains challenge -Les Scorbions -Ouled El Houma -49ewilaya -Dez m aahoum -Chitta -Tchipa -Fakakir -Makhzen -Moustakbel -Chauffeur Uber -l'OPGI -Chaâbie -sétifiennes -La ben laden du	-l'Aïd el- adha -pseudo-iman -Emen kel sebeiba fi -ma'n a achoura biouhat Djanet -Le Harissa -Forepos -Yaâfa Rebi -l'élevagepoubelle -mapping 3D -wait and see -Mégaconcert -Yennayar -Haï -Sghir -un cyber -Austéritaire -Le king du raï
	Souffles	-Qassaman -El fitna	-La Nostalgie -S'bhana Allah	-Bilad achcham

Tableau 01 : Listes des néologismes collectés

3. Analyse du corpus :

Dans notre analyse, nous allons suivre celle proposée par Sablayrolles qui a opposé des matrices internes (néologie interne) à une matrice externe (néologie externe) et qui se compose de l'emprunt linguistique.

3.1. Analyse des matrices internes :

3.1.1. Procédés de la matrice lexico-sémantique:

- **La préfixation** : Nous avons trouvé la lexie suivante :

-*Mégaconcert* : n.m. mot formé par préfixation méga + concert qui désigne un grand concert.

- **La suffixation** : Nous avons rencontré les exemples suivants :

-*Berbériste* : adj. Formé par suffixation berbère+ iste, relatif au berbérisme, personne qui soutient le berbérisme.

-*Les usmistes* : n.m. Formé par suffixation sigle usma + le suffixe istes, relatif à l'équipe de L'usma d'Alger.

-*Sétifiennes* : adj. Formé par suffixation, la base Sétif + le suffixe iennes, relatif à Sétif et à sa région.

- **La composition** : Ci-dessous les lexies formées par composition

-*Faux divorces* : n.m. Formé par composition adjectif faux + le nom divorces qui signifie : divorces arrangés.

-*Poète-slameur* : n.m. Formé par composition avec un trait d'union, qui désigne une personne qui interprète et compose de Slam.

-*Kiosque multiservices-bazaar* : n.m. Formé par composition qui désigne un commerce Multiservice.

-*Homme libre* : n.m. mot formé par composition qui désigne l'homme amazigh.

-*Pseudo-iman* : n.m. Formé par composition qui signifie : faux iman.

-*l'élevage-poubelle* : n.m. Formé par composition désigne des vaches qui se nourrissent dans les poubelles.

La synapsie : Nous avons pu relever ce mot formé par synapsie qui est : *Couffin du Ramadhan* qui se présente sous la forme de deux lexies autonomes jointes par les prépositions *duret* qui désigne une donation aux personnes nécessiteuses pendant le mois sacré du Ramadhan. Nous observons que ce procédé n'est pas trop traité dans la création de nouvelles C'est-à-dire dans les nouveaux mots.

- **La composition hybride :** Nous avons trouvés la lexie suivante :
 - Chauffeurs Uber : n.m. Mot formé à l'aide de la composition hybride, mot Chauffeurs + mot anglais « Uber ».
- **Les mots-valises :** Dans notre étude de recherche, nous avons collecté deux néologismes formés par le procédé de création de mots-valises qui est le résultat de la fusion de deux éléments empruntés à deux mots et qui consiste à combiner la partie initiale d'un mot et la partie finale d'un autre mot :
 - Austéritaire* : qui est un adjectif formé à base des mots austérité et autoritaire et désigne une attitude d'austérité et autoritaire en même temps.
 - *Nostalgie* : qui est un mot féminin composé à partir de deux mots, nostalgie et Algérie qui désigne la tristesse causée par l'éloignement de l'Algérie.

3.1.2. Procédés de la matrice syntaxico- sémantique :

- **La conversion :** D'après notre analyse nous trouvons ces lexies néologiques formées sont :
 - Les verts* : Non masculin qui désignent les joueurs de l'équipe nationale, formé par conversion à partir de l'adjectif « vert ».
 - La radieuse* : Nom féminin formé par conversion de l'adjectif radieuse pour désigner le nom d'une association.
- **L'extension et restriction de sens :** Pour le procédé de formation de mots nouveaux par extension de sens, nous avons pu relever deux néologiques :
 - Les patriotes* : Ce mot dans le Dictionnaire Larousse est un adjectif et un nom désigne une personne qui aime ardemment sa patrie, le prouve par ses actes. Le mot patriote dans notre corpus désigne par extension de sens les unités paramilitaires de défense civile.
 - L'émir* : Le mot émir est un mot d'origine arabe qui veut dire prince par extension de sens il peut désigner un chef terroriste comme dans un notre corpus.

La métaphore : La métaphore est un rapprochement entre deux réalités au moyen d'un autre terme de comparaison. Le comparé et le comparant possèdent au même une caractéristique commune. Dans notre corpus par exemple pour les joueurs de l'équipe nationale sont comparés à des guerriers dans la défense et la représentation de leur partie et drapeau. Nous avons relevé les lexies suivantes :

-*Guerriers* : Métaphore qui désigne le nom des joueurs de l'équipe nationale de football.

-*La révolution du Jasmin* : Expression qui désigne la révolution Tunisienne.

-*Les scorpions* : n.m. qui désigne les supporters de l'USM Bel-Abbès.

- **La métonymie :** Au propos de ce procédé de métonymie, nous avons relevé un seul néologisme, c'est « Le ben Laden du Sahara », La métonymie est une figure de style qui consiste à désigner une personne par un nom qui lui est proche donc le ben Laden du Sahara désigne un chef terroriste.

- **Les autres figures :** Nous avons relevé le néologisme ci-dessous :

-*49^e wilaya* : Figure de style, est périphrase : consiste à utiliser différents termes pour en qualifier un seul. *49^e wilaya* désigne la ville de Marseille.

3. 1.3. Procédés de la matrice morphologique :

- **Troncation :** Nous avons trouvé un seul néologisme formé par ce procédé :

- *un Cyber* : n.m. Formé par troncation du mot cybercafé, désignant un endroit équipé d'un ordinateur permettant d'accéder au réseau Internet.

- **La siglaison et l'acronymie :** La siglaison et l'acronymie peuvent remplir deux fonctions dans la presse écrite, qui touche deux aspects, d'une part l'aspect spatial et d'autre part l'aspect temporel, visé de permettre une écriture plus rapide. Nous avons pu repérer les néologismes suivants :

- *L'ansej* : Agence nationale de soutien à l'emploi des jeunes.

- *Le cnapest* : Conseil national autonome des professeurs de l'enseignement secondaire et Technique.

-*La laddl* : Ligne Algérienne pour la défense des Droits de l'homme

-*Sonatrach* : Société nationale pour la recherche, la production, la transformation et la commercialisation des Hydrocarbures.

-*L'aadl* : L'Agence nationale de l'Amélioration et du développement du logement

-*Le mdn* : Ministère de défense national.

-*Sonalgaz* : Société national de l'électricité et du gaz.

-*Safex* : Société Algérienne des foires et exportations

-*Oref*: Office Riyadh EL Fetch.

-*L'Anem* : Agence national de l'Emploi.

-*L'OPGI* : Office de promotion et de Gestion Immobilière.

-*Foreps* : Forme pour le renouveau de l'éducation physique et sportive.

3.1.4. Procédés de la matrice pragmatico-sémantique :

- **Détournement** : Nous avons pu relever un seul néologisme :

- *Le cauchemar américain*, une expression obtenue par détournement de la célèbre expression : le rêve américain.

3.2. Analyse de la matrice externe :

Dans cette matrice, il est question de l'emprunt linguistique. Dans notre corpus, nous avons collecté plusieurs emprunts, ils sont présentés ci-dessous :

-*Acewiq* : n.m. Mot berbère qui désigne le chant traditionnel Kabyle.

-*Amusnaw* : n.m. Mot berbère qui désigne celui détient, la connaissance et le savoir.

-*Bikers* : n.m. Mot anglais qui signifie : motards.

-*Bilad Achcham* : n.m. Mot arabe qui désigne la région qui regroupe l'Irak et Syrie.

-*Chaâbie* : adj. mot arabe désigne ce qui est relatif au peuple qui signifie : populaire.

-*Chaouie* : adj. relatif à la chaouia et sa région.

-*Chaouie* : n.m. Mot berbère qui désigne le dialecte berbère parlé dans la région est de l'Algérie.

-*Chitta* : n.m. Mot arabe algérien qui signifie trahir par cupidité.

-*Dez maahoum* : v. obtenu de l'arabe algérien qui signifie : pousse avec eux.

-Droits humains : Calque de l'expression anglais humains right.

-*El Hidhab* : n.m. Mot arabe désigne les hauts plateaux.

Analyse et interprétation des données

- Ennen kel Sebeiba fi ma'na'achoura bi ouhat Djanet* : Ce que les gens de Sbeiba disent. Sens du rituel de l'Achoura dans l'oasis de Djanet.
- *ti fl el-barie* : n.m. Mot composé arabe qui signifie : l'enfant innocent.
- Fakakir* : n.m. mot arabe prononcé par le premier ministre, repris sur les réseaux sociaux qui désignent : les pauvres.
- Haï* : n. m. arabe qui signifie : Cartier.
- Hay* : n. m. mot arabe qui signifie : Cartier.
- *La Omra* : n.m.Mot arabe qui désigne le petit pèlerinage.
- l'Aïd el-Adha* : n.m. mot composé qui désigne la fête du sacrifice.
- Le King du raï* : n.m. mot anglais qui signifie : le roi.
- Lehbab* : n.m. mot arabe qui signifie : les amis.
- Makhzen* : n.m. mot arabe qui désigne les services secrets marocains.
- mapping 3D* :n.m. mot anglais qui désigne la projection illusionniste.
- Leasing* : n.m.de l'anglais qui signifie : le crédit-bail.
- Mawlid ennabawi* : n.m. mot arabe qui signifie : naissance du prophète.
- Oueld el-Houma* : n.m. Mot arabe qui signifie : enfants du quartier.
- S'bahane Allah* : Expression arabe qui signifie : Gloire à dieu.
- Sghir* : adj.mot arabe qui signifie : cadet.
- Spotted* : v. anglais en usage sur les réseaux sociaux qui signifie : repéré.
- El fitna : n.m.Mot arabe qui signifie : La géhenne terrestre.
- Tamechetouht* : adj.mot berbère qui signifie : cadette.
- Tchipa* : n.m.Mot arabe qui désigne : la corruption, pots-de-vin.
- Tiziziwit* : n.m.Mot berbère qui signifie : abeille.
- Wait and see* : Expression anglaise qui signifie : attendre et voir.
- Yaâfa Rabi* : expression Kabyle qui signifie : dieu vous pardonne.
- Qassaman* : n.m. Mot arabe qui désigne le nom de l'hymne national algérien.
- Yennayar* : n.m. Mot berbère qui désigne le Nouvel An berbère.
- Le Harissa Challenge* : n.m. désigne le défi du qui consiste à avaler cinq bonnes cuillères de sauce harissa.
- Sendid* : adj.mot arabe qui signifie : coriace.
- Ya djebel Boukhadra, jak Talian, tayah hajrek !* : Expression arabe qui signifie : Ô mont de Boukhadra, l'Italien est venu exploiter tes roches!

La matrice externe aura été la matrice la plus importante qui compose notre corpus, majorité des lexies collectées sont directement issue des langues locales, les journalistes assez souvent recours à ce procédé de créations lexicales et puiser directement des langues locales.

4. Répartition des néologismes selon les matrices lexicogéniques :

Dans cette étape d'analyse, nous allons voir la régularité du processus néologiques selon les matrices lexicogéniques, et voir quelle est la matrice la plus productive dans notre corpus.

Les matrices lexicogéniques	Nombre des néologiques
Externe	42
Morphologique	15
Morphosémantique	13
Pragmatico-sémantique	1
Syntaxico-sémantique	9
Total des lexies	80

Tableau 2 : Les matrices lexicologiques

Les résultats de ce tableau peuvent être présentés dans la figure ci-dessous :

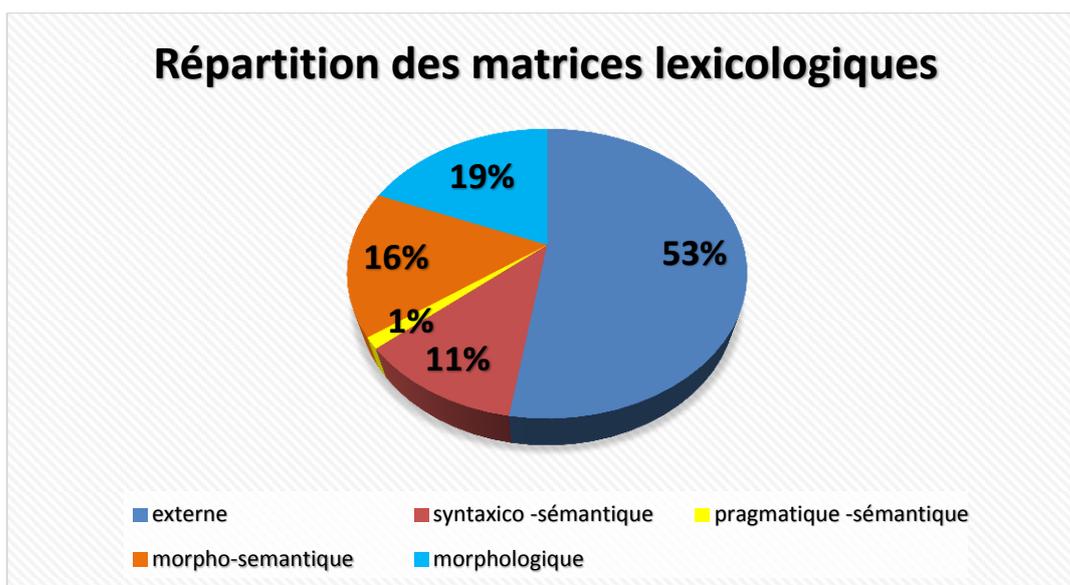


Figure 1 : Répartition des lexies selon les matrices lexicogéniques

A la lecture de cette figure, il est clair que la matrice externe (les emprunts) occupe une place dans la presse d'expression française. Les emprunts viennent en première position avec 53% des néologismes collectés. En deuxième position, se trouve la matrice Morphologique avec 19% poursuivie par la matrice Morphosémantique représentée par 16%. La matrice Syntaxico-sémantique est en quatrième position avec 11%. Dernièrement se trouve la matrice Pragmatico-sémantique avec 1%.

5. Répartition des néologismes selon les procédés de formation :

Pour voir quel est le procédé de formation le plus productif dans notre corpus, nous allons classer les néologismes collectés selon leurs procédés de formation, les résultats sont exposés dans le tableau suivant :

Les procédés de formation	Nombre des lexies néologiques
Siglaison et acronymie	12
Préfixation	1
Composition	6
Suffixation	3
Détournement	1
Autre-figure	1
Troncation	1
Conversion	2
Hybridation	1
Métaphore	3
Extension et restriction	2
Mots-valises	2
Synapsie	1
Métonymie	1
Total des lexies	37

Tableau 3 : Répartition des néologismes selon les procédés de formation

Les chiffres de ce tableau sont présentés dans la figure ci-dessous :

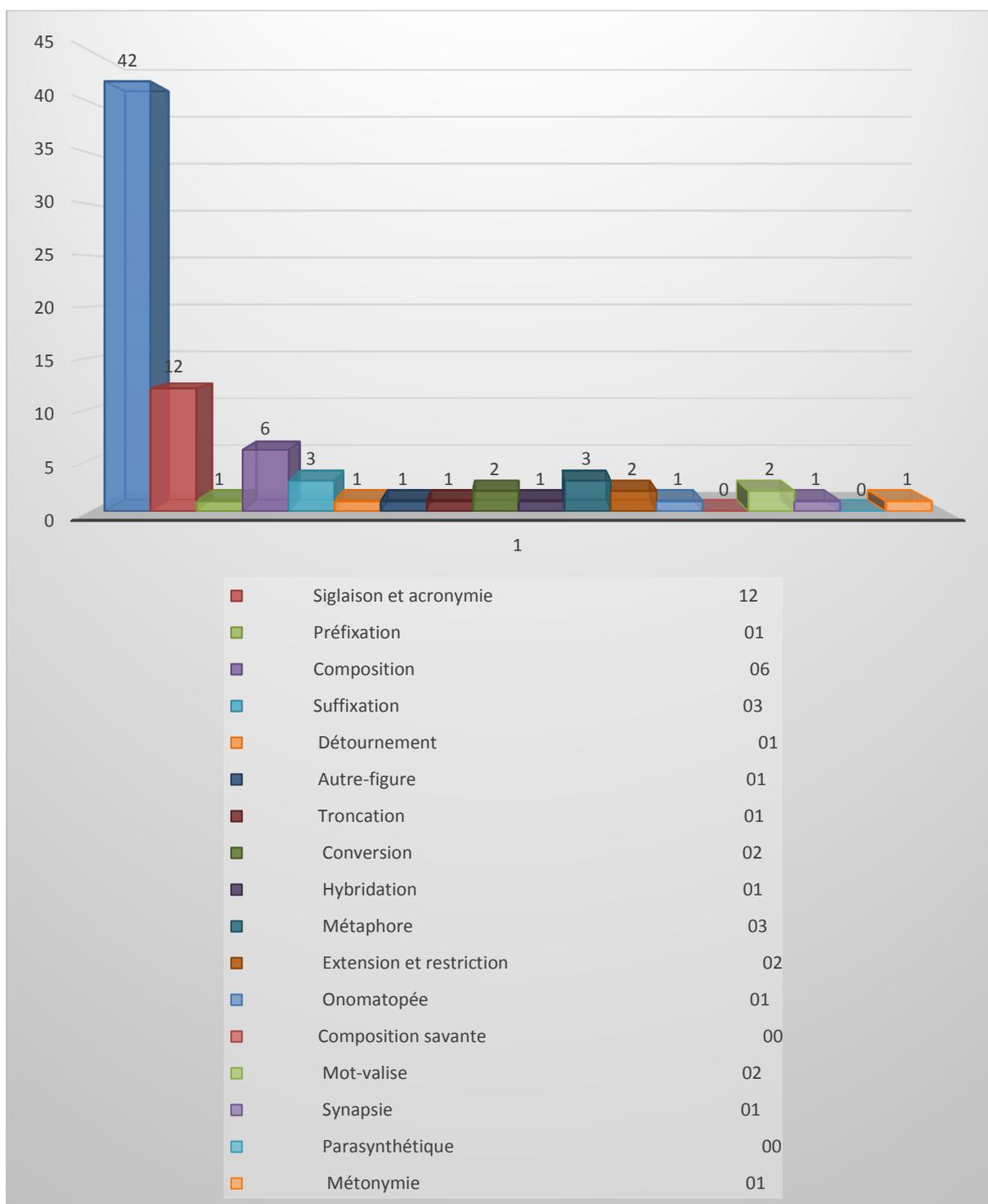


Figure 2 : Les procédés de formation des néologismes

Parmi 37 lexies appartenant aux matrices internes, nous remarquons que la Siglaison et l'acronymie sont les procédés les plus productifs des lexies néologiques, nous avons relevé 12 lexies. La composition est aussi utilisée dans la formation de 6 lexies. Dans la dérivation, la suffixation est utilisée dans la formation de 3 lexies par contre la préfixation

est moins utilisée, représentée par une seule lexie. Quant aux autres procédés, ils sont moins productifs.

Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons présenté et analysé notre corpus qui se compose de quatre-vingt (80) néologismes. Puis nous les avons classés selon les matrices lexicogéniques de Sablayrolles, à travers lesquelles nous avons identifié et relevé les différentes techniques, procédures de formation utilisées telles que la suffixation, la composition, les figures de styleetc.

Pour le but d'inventer et d'apporter un nouveau lexique, nous avons remarqué que l'arabe dialectal, l'arabe classique, le tamazigh et l'anglais sont omniprésents. Comme nous avons observé le recours à la néologie en utilisant les bases lexicales de la même langue, autrement dit la néologie sémantique. Le discours journalistique algérien est caractérisé par une pluralité linguistique, différentes langues sont mêlées et mises en pratique afin de répondre aux besoins communicatifs des locuteurs algériens.

Conclusion générale

Conclusion générale

Pour finir, nous tenterons, en guise de conclusion de récapituler et de rappeler à la fois, les éléments de réponse que nous avons essayé d'ouvrir un volet sur le néologisme dans la presse écrite algérienne d'expression française, nous avons collecté notre corpus du journal *Liberté*. Notre modeste recherche a démontré que le phénomène néologique est abondant dans le discours journalistique, le nombre collecté pendant le mois de février 2019 (80 lexies) en témoigne.

La néologie est fondamentalement une activité discursive plutôt communicationnelle. On a besoin d'un mot : on l'invente, on la crée, tout les néologismes ne sont pas viables. Les néologismes naissent souvent dans le discours, le langage les enfante, mais c'est la langue qui les adopte. Nous avons tenté d'identifier les différents procédés de formation utilisés dans le processus de néologisme de notre corpus et c'en nous inspirant des travaux du linguiste Jean-François SABLAYROLLES, sa classification nous a été très utile pour mener notre recherche et comprendre le processus de création des mots nouveaux.

Pour former les nouveaux mots, les journalistes font appel aux différents procédés lexicaux que nous avons relevés de la classification de Jean-François Sablayrolles, par exemple « l'affixation, la composition, les figures de styles.. ». La créativité lexicale dans ce genre de discours journalistique s'appuie toujours sur la présence des autres variétés linguistiques, telles que l'arabe dialectal, le parler algérien.

Notre analyse a démontré que le procédé le plus productif dans la formation des lexies de notre corpus est l'emprunt linguistique, représenté par 53%. Les journalistes, pour former de nouvelles unités lexicales font appel à leurs ressources langagières en recourant à l'emprunt soit à l'arabe, l'amazigh ou même à l'anglais. L'emprunt, considéré comme étant matrice externe par Sablayrolles, est un élément d'enrichissement lexical du français journalistique algérien.

En plus de l'emprunt, différents procédés de formations sont utilisés par les journalistes dans le processus néologique, tel que la composition, la dérivation, la Siglaison et l'acronymie, la métaphore, la métonymie, la conversion, le détournement et d'autres figures. Mais, dans notre corpus, la Siglaison et l'acronymie sont les procédés le plus productifs des lexies néologiques, 12 lexies parmi 37 lexies des matrices internes sont formées par ces procédés. La composition et la dérivation sont en deuxième et troisième

Conclusion générale

position présentées respectivement par 6 et 3 lexies. Les autres procédés sont moins utilisés dans la formation des lexies de notre corpus.

Ce processus néologique s'inscrit dans une dynamique de variations linguistiques voire, dans un processus d'enrichissement du langage journalistique. Dans ce contexte, la presse écrite peut encore mettre une place des mots qui représentent de nouvelles constructions linguistiques adaptées à l'environnement syntaxique français (l'exemple des emprunts).

Bibliographie

I. Ouvrage :

- BENVENISTE.E, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, 1974
- BLOOMFIELD L, *Le langage*, Ed, Payot, Paris, 1970
- BOURDIEU. P, *Ce que parler veut dire*, Ed, Fayard., Paris, 1990
- FISHMAN, *Sociolinguistique*, Nathan, 1971
- GUILBERT LOUIS, *La création lexicale*, Ed, Hérissé, France, 1976
- GUILBERT L, *La créativité lexicale*, langue et langage, Ed, 1975
- HARMERS et BLANC, *Bilingualité et bilinguisme*, Liège : Pierre Mardagua, 1983
- LABOV W, *Sociolinguistique*, Ed, Minuit, Paris, 1976
- MARTINET A, *Elément de linguistique générale*, Ed, Armand, colin, Paris
- SABLAYROLLES J.F, *La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Honoré Champion, Paris, 2000.
- TALEB IBRAHIMI.KH, *Les Algériens et leur (s) langue(s) élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, Ed, ELHIKMA, Alger, 1997

II. Articles

- BENAOUZ N, *Appropriation du français en Algérie : Contact de langue et de culture*, Revue des Lettres et des Langues, Université de Biskra, 2014

III. Mémoires de Magistère :

- MANNA G, L'analyse de l'activité énonciative dans la chronique, Thèse de Doctorat Université de Batna, 2010.

IV. Dictionnaires :

- LE PETIT LA ROUSSE, *Dictionnaire de français*, 1998
- DUBOIS J, *Dictionnaire de la linguistique et sciences du langage*, Ed, Paris, 1994
- LEXIS, *Dictionnaire de langue française* ,1.volume, Larousse, Paris ,1999.
- *Dictionnaire de LEXICOLOGIE*, Broché ,14 octobre 2009

V. Sciographie :

MARCELLESI.CHR, *Néologie et fonction du langage*, Disponible sur : [http : // www persee.fr / web / revue / home / prescrit / article /lège](http://www.persee.fr/web/revue/home/prescrit/article/lège).

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1 : Listes des néologismes.....	28
Tableau 2 : Les matrices lexicologiques.....	34
Tableau 3 : Les procédés de formation.....	36

LISTE DES FIGURES

Figure 1 : Répartition selon les matrices lexicogéniques.....	35
Figure 2 : Les procédés de formation des néologismes	37

Annexe

Liste des néologismes classés selon les matrices et procédés de formation:

L'ansej : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Faux divorces : Une, FR, morpho-sémantiques, composition.

Les patriotes : Une, FR, Syntaxico-sémantique, extension et restriction.

Les verts : Une, FR, Syntaxico-sémantique, conversion.

Le cnapest : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

La laddh : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Sonatrach : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Le cauchemar américain : Une, FR, pragmatico-sémantique, détournement.

Guerriers : Une, FR, Syntaxico-sémantique, métaphore.

Hay : Une, AR, externe, emprunt.

L'aadl : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

La révolution du Jasmin : Une, FR, Syntaxico-sémantique, métaphore.

Joueurs pros : Une, FR, morphologique ; troncation.

L'emir : Une, AR, syntaxico-sémantique, extension et restriction.

Le mdn : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Les usmistes : Une, FR, morpho-sémantique, suffixation.

Fce : Une, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Mawlid ennabawi : Une, AR, Externe, emprunt.

Ya djebelBoukhadra, jakTalian, tayah hajrek: Redare, AR, Externe, emprunt.

Chaouie : Radare, AM, Externe, emprunt.

Et »ti fl el-barie : Radare, AR, Externe, emprunt.

El Hidhab: Radare, AR, Externe, emprunt.

Sonatrach : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Sonalgaz : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Safex : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Oref : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Lehbab : Radare, AR, Externe, emprunt.

Poète-slameur : Radare, FR, morpho-sémantiques, composition.

Kiosque multiservices-bazar : Radare, FR, morpho-sémantiques, composition.

Sendid : Radare, AR, externe, emprunt.

L'anem : Radare, AR, morphologique, siglaison et acronymie.

Berbériste : Radare, FR, morpho-sémantiques, suffixation.

Amusnaw : Radare, AM, externe, emprunt.

La radieuse : Radare, FR, syntaxico-sémantique, conversion.

L'Omra : Radare, AR, externe, emprunt.

Le king du rai : Radare, AN, externe, emprunt.

COUFFIN DU RAMADAN : Radare, AR, morpho-sémantiques, synapsie.

Acewiq : Radare, AM, externe, emprunt.

Tamechetouht : Radare, AM, externe, emprunt.

Tizizwit : Radare, AM ; externe, emprunt.

Spotted : Radare, AN, externe, emprunt.

Droits humains : Radare, AN; externe, emprunt.

Leasing: Radare, AN, externe, emprunt.

Les scorpions : Radare, FR, syntaxico-sémantique, métaphore.

Ouled El-Houma: Radare, AR, externe, emprunt.

49ewilaya : Radare, FR, syntaxico-sémantique, autre figure.

Dez maahoum, Radare, AR, externe, emprunt.

Chitta : Radare, AR, externe, emprunt.

Tchipa : Radare, AR, externe, emprunt.

Fakakir : Radare, AR, externe, emprunt.

Makhzen : Radare, AR, externe, emprunt.

Moustakbel : Radare, AR, externe, emprunt.

Chauffeurs Uber : Radare, AN, morpho-sémantique, hybridation.

L'OPGI : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Chaâbie : Radare, AR, externe, emprunt.

Bikers : Radare, AR, externe, emprunt.

Sétifiennes : Radare, AR, morpho-sémantique, suffixation.

Le ben laden du Sahara : Radare, FR, syntaxico-sémantique, métaphore.

Homme libre : Radare, FR, morpho-sémantiques, composition.

L'Aïd el-Adha: Radare, AR, externe, emprunt.

Pseudo-iman: Radare, AR, morpho-sémantique, composición.

Ennen kel sebeiba fi ma'na'achourabi ouhat Djanet: Radare, AR, externe, emprunt.

Le Harissa challenge : Radare, AR, externe, emprunt.

Foreps : Radare, FR, morphologique, siglaison et acronymie.

Yaâfa Rabi : Radare, AM, extreme, emprunt.

L'élevage –poubelle: Radare, FR, morpho-sémantique, composirion.

Mapping 3D: Radare, AN, externe, emprunt.

Wait and see: Radare, AN, externe, emprunt.

Mégaconcert : Radare, FR, morpho-sémantique, préfixation.

Yennayar : Radare, AM, externe, emprunt.

Hai : Radare, AR, externe, emprunt.

Sghir : Radare, AR, externe, emprunt.

Un cyber : Radare, FR, morphologique, troncation.

Austéritaie : Radare, FR, morpho-sémantiques, mot –valise.

Qassaman : Souffles, AR, externe, emprunt.

El fitna : Souffles, AR, externe, emprunt.

La Nostalgie : Souffles, FR, morpho-sémantiques, mot- valise.

S'bahane Allah : Souffles, AR, externe, emprunt.

Bilad Achcham : Souffles, AR, externe, emprunt.

Résumé :

L'utilisation différentielle de la langue a une grande diffusion dans notre société algérienne de tout temps, surtout quand il s'agit de la langue française. Le discours journalistique en est l'exemple caractérisé spécialement par la néologie lexicale. Cette dernière consiste en la création de nouveaux mots ou l'attribution d'une nouvelle signification à un mot déjà existant. Dans notre travail, nous avons constaté après le dépouillement d'un corpus composé de 80 lexies extraites du journal algérien d'expression française *Liberté* pendant le mois de février 2019 que les journalistes utilisent des procédés variés dans la création de nouveaux mots tels que la composition, la dérivation et même l'emprunt.

Mots clés : Néologisme, néologie, discours journalistique, matrices lexicogéniques.

ملخص :

إن الاستخدام التفاضلي للغة له انتشار كبير في مجتمعنا الجزائري في كل العصور، وخاصة عندما يتعلق الأمر باللغة الفرنسية. الخطاب الصحفي هو مثال يتميز بشكل خاص بالتكنولوجيا المعجمية. وتتألف هذه الأخيرة من إنشاء كلمات جديدة أو إسناد معنى جديد إلى كلمة موجودة بالفعل. في عملنا، وجدنا بعد عد مجموعة مؤلفة من 80 معقداً مستخرجة من صحيفة ليبرتيه الجزائرية الناطقة بالفرنسية خلال شهر فبراير 2019 أن الصحفيين يستخدمون عمليات مختلفة في إنشاء كلمات جديدة مثل التكوين والاشتقاق وحتى الاقتراض.

الكلمات الرئيسية: نيولوجيزم، النولوجيا، الخطاب الصحف.



Engagement anti-plagiat

Je soussigné (e) l'étudiant (e) : Hameur Sihem présentant un mémoire de master

Option : Science du langage

Intitulé : l'analyse linguistique des néologismes collectés du journal algérien d'expression française : "Liberté".
Période : Février 2013.

Déclare être pleinement conscient (e) que le plagiat constitue une violation des droits d'auteur. De ce fait, j'avoue être au courant de l'arrêté n° 933 du 28 Juillet 2016 relatif à la lutte contre le plagiat, sous toutes ses formes. Entre autres, toute citation ou reformulation d'un passage comportant des informations porteuses d'idées scientifiques, paragraphe, texte, images, schémas, grille, chiffres, sans mentionner la source. Cet acte peut conduire l'étudiant (e) à la sanction par le conseil de discipline de l'université :

-Un avertissement (en cas de maladresse, l'étudiant (e) a oublié de mentionner la source) ;

-Un blâme (fraude dans la falsification des résultats) ;

-L'exclusion de l'université de Biskra ainsi que l'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée définie (plagiat volontaire ou involontaire de paragraphes non en rapport avec le contenu)

-L'exclusion définitive de l'université de Biskra et l'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur (plagiat volontaire du mémoire ou de chapitre).

Nom et signature de l'étudiant